

天方夜谭

T I A N F A N G Y E T A N

辛巴达航海记



二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

T I A N F A N G Y E T A N



天方夜谭

辛巴达航海记

二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

责任编辑：鲍广丽
封面装帧：李 垒



每册：11.80元

ISBN 7-5391-2608-6



9 787539 126081 >

天方夜谭（辛巴达航海记）

二十一世纪出版社出版发行（江西南昌市子安路75号）
全国各地新华书店经销 开本 889×1194 1/24 印张 6
2004年4月第1版 2004年4月第1次印刷 上海浦东联联印刷厂印刷

ISBN 7-5391-2608-6/I · 616 定价：23.80元（共2册）



1. 梦中奇遇

1

2. 辛巴达航海记

17

3. 女儿泉

32

4. 贪财鬼阿卜杜拉

45

5. 渔翁

58



mèng zhōng qí yù
梦 中 奇 遇

zài gǔ lǎo de yī sī lán guó jiā hā lǐ fā guó wáng zhí zhèng de shí hòu yǒu ge yǒu qián
在古老的伊斯兰国家，哈里发国王执政的时候，有个有钱
de shāng rén tā sǐ hòu gěi ér zǐ hā sāng liú xià le yī bǐ fēng hòu de yí chǎn hā sāng jué dìng
的商人，他死后给儿子哈桑留下了一笔丰厚的遗产。哈桑决定
jiāng yí chǎn de yí bàn máicáng hǎo yǐ fǎng wàn yī lìng yí bàn liú xià lái xiǎng yòng
将遗产的一半埋藏好以防万一，另一半留下来享用。



hā sāng hū péng huàn yǒu huā
哈桑呼朋唤友，花
tiān jiǔ dì hěn kuài huī huò wán le
天酒地，很快挥霍完了
qián hā sāng xiàng nà xiē péng you
钱。哈桑向那些朋友
qiú zhù shuí zhī tā men dōu bù kěn jiè
求助，谁知他们都不肯借
gěi tā qián hā sāng fēi cháng shāng xīn
给他钱。哈桑非常伤心。





mǔ qīn quàn tā shuō hǎo zài nǐ hái liú le yí bàn cái chǎn yǐ hòu kě yào zhù yì le hā
母亲劝他说：“好在你还留了一半财产，以后可要注意了。”哈
sāng tīng le mǔ qīn de huà wā chū le líng yí bàn cái chǎn jué dìng ān xīn guò rì zi tā gēn yǐ qián
桑听了母亲的话，挖出了另一半财产，决定安心过日子。他跟以前
de péng you duàn jué le lái wǎng zhǐ yāo qǐng yì xiē mò shēng rén dào jiā lǐ zuò kè
的朋友断绝了来往，只邀请一些陌生人到家里做客。



yì tiān, hā lǐ fā guó wáng hé yí ge dà chén chū gōng yóu wán, hā sāng jué de tā men qì
一天，哈里发国王和一个大臣出宫游玩，哈桑觉得他们气
dù bù fán, jiù rè qíng de shuō liǎng wèi péng you wǒ zhǔn bèi le xiān měi de yáng ròu dà wǎn de
度不凡，就热情地说：“两位朋友，我准备了鲜美的羊肉，大碗的
měi jiǔ, qǐng dào hán shě qu huān jù ba hā lǐ fā bèi tā de rè qíng dǎ dòng le tā hé dà chén lái
美酒，请到寒舍去欢聚吧！”哈里发被他的热情打动了，他和大臣来
dào le hā sāng jiā
到了哈桑家。

hā sāng duān shàng fēng shèng de fàn cài hé chén niàng de měi jiǔ tā men yì biān hē jiǔ
哈桑端上丰盛的饭菜和陈酿的美酒。他们一边喝酒，
yì biān gāo tán kuò lùn hā lǐ fā wèn hā sāng wèi shén me zhè me rè qíng de kuǎn dài mò shēng rén
一边高谈阔论。哈里发问哈桑为什么这么热情地款待陌生人。
ài yīn wèi lǎo péng you yě bìng bù kě kào hā sāng bǎ guò qù de zāo yù gào su le hā lǐ fā
“唉，因为老朋友也并不可靠。”哈桑把过去的遭遇告诉了哈里发。





hā lǐ fā xǐ huān hā sāng de rè qíng hé shàn liáng shuō péng you nǐ yǒu shén me yuàn wàng
 哈里发喜欢哈桑的热情和善良，说：“朋友，你有什么愿望
 jiù shuō ba wǒ yí dìng bāng nǐ shí xiàn hā sāng shuō rú guǒ wǒ néng dāng shàng dà guān wǒ
 就说吧，我一定帮你实现。”哈桑说：“如果我能当上大官，我
 yí dìng hǎo hǎo jiào xùn nà jǐ ge lín jū tā men zǒng shì wú shì shēng fēi hā lǐ fā tīng hòu tū
 一定好好教训那几个邻居，他们总是无是生非。”哈里发听后突
 rán yǒu ge zhǔ yì
 然有个主意。

hā lǐ fā tōu tōu wǎng hā sāng de jiǔ bēi lǐ fàng le xiē má zuì yào bǎ tā má dǎo le hā
哈里发偷偷 往哈桑的酒杯里放了些麻醉药，把他麻倒了。哈
lǐ fā jiào dà chén káng zhe hā sāng yì qǐ huí dào le huáng gōng rán hòu hā lǐ fā ràng pú rén gěi
里发叫大臣 扛着哈桑一起回到了皇宫，然后哈里发让仆人给
hā sāng huàn shàng zì jǐ de yī fu bìng duì dà chén shuō dì èr tiān ràng hā sāng zuò yì tiān huáng
哈桑 换上自己的衣服，并对大臣 说，第二天让哈桑做一天皇
dì suǒ yǒu de wáng gōng dà chén wén wǔ bǎi guān dōu dé tīng tā de mìng lìng
帝，所有的王公大臣、文武百官 都得听他的命令。





dì èr tiān zhí dào zhōng wǔ de shí hòu hā sāng cái shuì xǐng tā zhēng kāi yǎn jīng yí kàn
第二天，直到中午的时候，哈桑才睡醒。他睁开眼睛一看，
zì jǐ jū rán chuān zhe gāo guì huá lì de huáng fú shuì zài yì zhāng qí dà wú bǐ de lóng chuáng
自己居然穿着高贵华丽的皇服，睡在一张奇大无比的龙床
shàng chuáng shàng de bèi rù quán shì yòng xiāng zhe jīn xiàn de sī chóu féng zhì de
上，床上的被褥全是用镶着金线的丝绸缝制的。



tiān na wǒ zài zuò mèng ma hā sāng qiā le zì jǐ yì bǎ ā tā tòng de dà
“天哪，我在做梦吗？”哈桑掐了自己一把，“啊！”他痛得大
jiào zhè shí yì qún gōng nǚ lái tì tā gēng yī xǐ shù chī guo fàn hòu yòu dài tā dào dà diàn jiē
叫。这时，一群宫女来替他更衣洗漱，吃过饭后，又带他到大殿接
shòu bǎi guān cháo bài tā kàn dào dà jiā gāo hū wàn suì bù gǎn xiāng xìn zì jǐ de ěr duo
受百官朝拜。他看到大家高呼万岁，不敢相信自己的耳朵。



hā sāng xiǎng nán dào wǒ zhēn shì huáng shàng ma tā jué dìng xiān fā bù jǐ tiáo mìng lìng
哈桑想：难道我真是皇上吗？他决定先发布几条命令，
kàn kàn dà jiā shì fǒu fú cóng tā tā xiǎng le xiǎng rán hòu zhàn zhàn jīng jīng de shuō gěi chéng lǐ
看看大家是否服从他。他想了想，然后战战兢兢地说：“给城里
hā sāng de mǔ qīn sòng yì bǎi ge jīn bì qu bìng xiàng tā lǎo rén jiā wèn hǎo
哈桑的母亲送一百个金币去，并向她老人家问好。”

yí ge dà chén shuō zūn mìng
一个大臣说：“遵命。”

rán hòu shuǒ le yí bǎi ge jīn bì dài zhe shì
然后数了一百个金币，带着士
bīng zǒu le hā sāng gāo xìng jí le yú
兵走了。哈桑高兴极了，于
shì yòu shuō gěi wǒ bǎ hā sāng jiā nà sì
是又说：“给我把哈桑家那四
ge kě wù de lín jū zhuā qǐ lái gè dǎ yí
个可恶的邻居抓起来，各打一
bǎi dà bǎn rán hòu yóu jiē shì zhòng
百大板，然后游街示众。”





nà sì ge lín jū bèi zhuā le jìn lái gè chī le yì bǎi dà bǎn hā sāng fēi cháng jiě hèn lì
 那四个邻居被抓了进来，各吃了一百大板，哈桑非常解恨，厉
 shēng wèn dào nǐ men hái gǎn hú zuò fēi wéi ma nà sì ge lín jū lián máng shuō huáng shàng
 声问道：“你们还敢胡作非为吗？”那四个邻居连忙说：“皇上
 ráo mìng wǒ men zài yě bù gǎn le hā sāng gāo xìng de shǒu wǔ zú dǎo
 饶命，我们再也不敢了。”哈桑高兴得手舞足蹈。

wǎn shàng hòu gōng de cān zhuō shàng bǎi mǎn shān zhēn hǎi wèi měi jiǔ jiā yáo yì qún
晚上，后宫的餐桌上摆满山珍海味、美酒佳肴，一群
gōng nǚ piān piān qǐ wǔ hā sāng yì biān hē jiǔ yì biān guān shǎng gē wǔ tā bù zhī dào zì
宫女翩翩起舞。哈桑一边喝酒，一边观赏歌舞。他不知道自
jǐ hē de jiǔ lǐ yòu bèi fàng le má zuì yào bú yí huì er hā sāng yòu dǎo tóu dà shuì qǐ lái
己喝的酒里又被放了麻醉药。不一会儿，哈桑又倒头大睡起来。

